Wahlsprüche und Sinnbilder.

II 3 N 40.
A II. a. 1.

СУМВОЛЫ И ЕМБЛЕМАТА

оуказомъ и благоповеденіи
Его Осщеннѣйшаго Величества, Высокодержавнѣйшаго
и Пресветлѣйшаго
ІМПЕРАТОРА
Московскаго, Великаго Гдря Царя, и Великаго
Князя ПЕТРА АЛЕѲѢЕВИЧА, всея
Великія и Малыя и Бѣлыя Россіи, и иныхъ Многихъ
Державъ, и Гдрствъ, и Земель Восточныхъ, Западныхъ,
и Сѣверныхъ САМОДЕРЖЦА, и Высочайшаго
МОНАРХИ
напечатаны.

SYMBOLA
ET
EMBLEMATA

Jussu atque auspiciis

SACERRIMÆ SUÆ MAJESTATIS

AUGUSTISSIMI AC SERENISSIMI

IMPERATORIS MOSCHOVIÆ

MAGNI DOMINI CZARIS, ET

MAGNI DUCIS

PETRI ALEXEIDIS,

totius Magnæ, Parvæ & Albæ ROSSIÆ, nec non aliarum multarum Potestatum atque Dominiorum Orientalium, Occidentalium Aquilonariumque

SUPREMI MONARCHÆ,

excusa.

AMSTELÆDAMI

Apud HENRICUM WETSTENIUM. Anno 1705.

SYMBOLA
ET
EMBLEMATA
SELECTA.

1. *Een Elefant.*

Ничего̀ не̑ѹповаю, кромѣ̀ ѿмене̑ самогѡ̀.

In me ſpes omnis. *Je n'eſpere rien, ſinon de moi ſeul.* No ſpero niente che da me ſolo. *No aguardo nada que de mi miſmo.* Ick en hoop nietz / dan van my alleen. I hope nothing but my ſelf. Ich verhoffe nichts als von mir ſelbſt.

2. *Een Man op een wagen van twee Leeuwen getrokken.*

Мрый чакъ оукроща́е и́дики звѣ́рей.

Etiam ferociſſimos domari. *L'homme ſage dompte les plus furieux.* L'huomo ſaggio puo venir a fine di tutte le coſe. *El hombre ſabio puede venir à fin de todas las coſas.* De wijze Man temt en dwingt de wreedſten. A wiſe Man tames the wildeſt beaſt. Ein weiſer Menſch zähmet auch die wildeſten thiere.

3. *Een Schip na de haven zeilende.*

Желанїа̑ ѥгѡ̀ и̑сполнатїа.

Spes proxima. *Son déſir eſt ſur le point d'être accompli.* La ſua ſperanza ſtà per eſſere compita. Zijn wenſch ſtaat vervult te werden. His wiſhes are to be accomplished. Seine wünſche werden erfüllet werden.

4. *Een Kind tegens Hercules vechtende.*

Безу́мное дерзновенїе.

Temeritas. *C'eſt une témérité que cette inſulte.* E una inſenſata temerità. *Es una loca temeridad.* Dertmetele aanranding. A foolish rashnes. Ein närriſche frechheit.

5. *Een Leeuw van kleine beeſten aangerandt.*

Незна́ютъ что́ творя́тъ.

Temeritas. *Ils ne ſavent ce qu'ils font.* Non ſanno quello che fanno. *No ſaben aquello que hazen.* Zy weeten niet wat ſy doen. They don't know what they do. Sie wiſſen nicht was ſie thun.

6. *Een Soldaat en een Rechter.*

Е́диный не́можетъ ничегѡ̀ чинить бездрѹ́гагѡ.

Unum, nihil, duos plurimum poſſe. *Un des deux ne peut rien faire ſeul, mais ils peuvent tout étant enſemble.* Uno ſenza l'altro non val niente. *Uno ſin el otro no vale nada.* Een van beyde vermag alleenig nietz. Th' one without t'other can do nothing. Der eine kan nichts thun ohn den andern.

1

2

3

4

5

6

7. *Een Diamant met hamers geklopt.*

Всегда́ не́ сокрꙋша́емъ.

Semper adamas. *Toûjours de même.* Sempre infrangibile. *Siempre infrangible.* Altijd onverbreekelijk. Always the same. Alzeit derselbe.

8. *Een Balon.*

Ко́ль ва́ше бі́енъ быва́ю, толь ва́ше поима́юсь.

Percussus elevor. *Plus je suis frapé, plus je m'éléve.* Più percosso, più mi sollevo. *Quanto mas soy abatido tanto mas me levanto.* Hoe meer ik geslaagen word / hoe meer ik my verhef. The more I am beaten, the more I rise. Je mehr ich geschlagen werde / Je mehr erhebe ich mich.

9. *Een Hond in het Vuur.*

Неро́бкая вѣ́рность.

Intrepida fides. *La foi intrepide.* La coragiosa fede. *La fé atrivida.* Onbevreesde trouw. The fearles faith. Die unverzagte treu.

10. *Een Leeuw scheurende een Aap.*

Сіе́ е́сть заслу́жена́я моя́ мзда́.

Pro meritis. *C'est ma recompense.* Meritata ricompensa. *Esta es mi recompensa merecida.* Dit is myn belooning. This is the reward I deserved. Dis ist mein verdienter lohn.

11. *Verscheide Balonen, met een Blaasbalg.*

Ни что́ ино́е, то́лько вѣ́тра.

Non nisi ventus. *Tout est de vent.* Tutto è di vento. *Todo es vienta.* Niets als Wind. Nothing but Wind. Nichts als Wind.

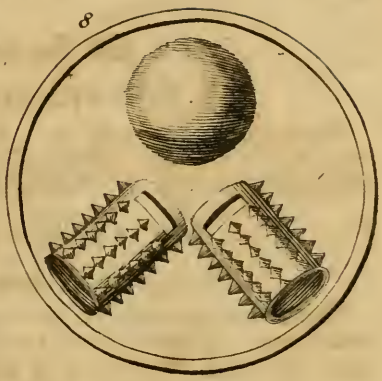
12. *Twee handen houdende een kroon van Doornen.*

Ху́нее ху́мре́ти, нежели невѣ́рну быти.

Priùs mori quam fidem fallere. *Plûtot mourir que manquer de foi.* Più tosto morire, che mancare di fede. *Mas presto morir que quebrar la fé.* Liever sterven / als trouw breeken. Rather dye, than to break his trust. Lieber sterben als untreu seyn.

7

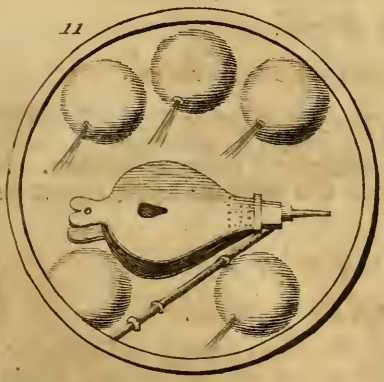
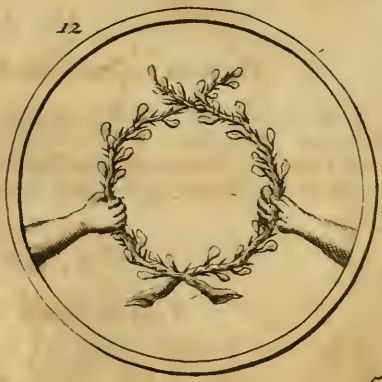
8



9

10

11



12